

Mật Tạng Bộ 1 \_ No.866 (Tr.231 \_ Tr.239)

KINH NIỆM TỤNG ĐƯỢC LƯỢC RA TRONG KIM CƯƠNG ĐỈNH DU GIÀ  
\_QUYỂN THỨ HAI\_

Hán dịch: Đại Đường\_ Nam Ấn Độ Tam Tạng KIM CƯƠNG TRÍ (Vajra-prajñā,  
hay Vajra-bodhi)

Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

\_Bây giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Văn Thù Sư Lợi Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa Tam Ma Gia** (Mañjuśrī-mahābodhisattva-samaya) sinh ra **Pháp gia trì Kim Cương Tam Ma Địa** (Dharmādhiṣṭhāna-vajra-samādhi). Từ trái tim của mình hiện ra **Đại Trí Tuệ Tam Ma Gia** (Mahā-prajñā-jñāna-samaya) của tất cả Như Lai, gọi là **Nhất Thiết Như Lai Tâm** (Sarva-tathāgata-hṛdaya). Liền nói Mật Ngữ:

"**Bạt chiết la, đễ-sắt na**"

𑖀𑖩𑖫𑖭

\*) VAJRA-TĪKṢṆA

Vừa mới phát ra lời này thời ở trái tim của tất cả Như Lai, tức Bạc Già Phạm Chấp Kim Cương ấy dùng làm **cây Kiếm Trí** (Jñāna-kośa). Hiện ra xong đồng một **mật Hợp** nhập vào trong trái tim của Đức Phật Tỳ Lô Giá Na, liền làm vỏ kiếm. Đã thành tựu xong, trụ ở trong bàn tay của Đức Phật Tỳ Lô Giá Na. Khi ấy từ trong thân của vỏ kiếm hiện ra thân Như Lai nhiều như số bụi nhỏ của tất cả Thế Giới. **Nhóm Trí Tuệ** (Prajñā-jñānādi) của tất cả Như Lai với Thần Biến Du Hý của tất cả Như Lai. Do **tốt lành rất màu nhiệm** (Su-mañjuśrī) với Kim Cương Tát Đỏa Tam Ma Địa rất bền chặt cho nên đồng một **Mật Hợp**, dùng làm **thân của Văn Thù Sư Lợi Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa** (Mañjuśrī-mahābodhisattva-kāya). Đã thành tựu xong, đi đến ở tại trái tim của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na, rồi cao giọng nói lời "**Lạ thay!**" này là:

*"Ta là các Phật Ngữ (lời của chư Phật)*

*Hiệu là Văn Thù Thanh (âm thanh của văn thù)*

*Nếu dùng không hình sắc*

*Âm thanh có thể biết"*

Lúc đó **Văn Thù Sư Lợi Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa** từ trái tim của Đức Thế Tôn hạ xuống xong, y trụ trong vành trăng bên phải của tất cả Như Lai, lại thỉnh Giáo Thị.

Bây giờ, Đức Phật Tỳ Lô Giá Na nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Trí Tuệ Tam Ma Gia Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva-tathāgata-prajñā-jñāna-samaya-vajra-samādhi) xong, hiện **Đoạn Trừ Phiền Nã Tam Ma Gia** (Kleśa-cchedana-samaya) của tất cả Như Lai. Vì tận khắp chúng sinh giới đoạn trừ tất cả khổ với thọ dụng tất cả an vui thích ý cho đến thành tựu **Tuỳ Thuận Âm Thanh** (Ghoṣānuga) của tất cả Như Lai, **viên mãn Tuệ** (Prajñā-paripūrya), **Tối Thượng Tát Địa** (Uttama-siddhi) cho nên **Kim Cương Giác** (Vajra-buddhi) ấy đối với Văn Thù Sư Lợi Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa như bên trên trao vào hai bàn tay. Khi ấy tất cả Như Lai dùng **Kim Cương Giác** (Vajra-buddhi) làm danh hiệu, lại dùng tên của Kim Cương trao cho Quán Đỉnh ấy.

Lúc đó, **Kim Cương Giác Bồ Tát Ma Ha Tát** (Vajra-buddhi bodhisattva-mahāsattva) dùng cây kiếm Kim Cương ấy khua múa xong, rồi cao giọng xưng lên lời này là:

*"Đây là các Như Lai*

*Bát Nhã Ba La Mật*

*Hay phá các oán địch*

*Trong diệt tội, tốt nhất"*

Đây là **Kim Cương Giác Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa Tam Ma Địa** (Vajra-buddhi-mahābodhisattva-samādhī). Trí Tuệ thứ hai của tất cả Như Lai.

Bảy giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Tài Phát Tâm Năng Chuyển Nhất Thiết Như Lai Pháp Luân Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa Tam Ma Địa** (Saha-cittotpādita-dharma-cakra-pravartī-mahābodhisattva-samaya) sinh ra **Pháp gia trì Kim Cương Tam Ma Địa** (Dharmādhiṣṭhāna-vajra-samādhī). Liên từ trái tim của mình hiện ra **Pháp Luân Tam Ma Địa** (Dharma-cakra) của tất cả Như Lai này, gọi là **Nhất Thiết Như Lai Tâm**. Liên nói Mật Ngữ:

**"Bạt chiết la, duệ đô"**

𑖀𑖄𑖅𑖆

\*) VAJRA-HETU

Vừa mới phát ra lời này thời từ trái tim của tất cả Như Lai, tức Bạc Già Phạm Cháp Kim Cương ấy dùng làm **Kim Cương Giới Đại Đàn Trường** (Vajra-dhātu-mahā-maṇḍala). Hiện ra xong đồng một **Mật Hợp** nhập vào trong trái tim của Đức Phật Tỳ Lô Giá Na, dùng làm **thân của Kim Cương Luân** (Vajra-cakra-vigraha) liên trụ ở trong bàn tay của Đức Như Lai. Lúc đó từ **thân của bánh xe Kim Cương** (Vajra-cakra-vigraha) ấy hiện ra thân Như Lai nhiều như số bụi nhỏ của tất cả Thế Giới. Hiện ra xong, do vừa **mới phát tâm hay chuyển bánh xe Pháp** (Saha-cittotpāda-dharma-cakra-pravartana) với Kim Cương Tát Đỏa Tam Ma Địa rất bền chặt cho nên dùng làm **thân của Tài Phát Tâm Chuyển Pháp Luân Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa** (Saha-cittotpādita-dharma-cakra-pravartī-mahābodhisattva-kāya). Thành tựu xong, trụ ở trong trái tim của Đức Phật Tỳ Lô Giá Na, rồi cao giọng xướng lên lời nói **"Lạ thay!"** này là:

*"Ở trong Cháp Kim Cương*

*Kim Cương Luân hơn hết*

*Dùng tâm mới phát ấy*

*Mà hay chuyển Pháp Luân"*

Khi ấy thân của **Tài Phát Tâm Chuyển Pháp Luân Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa** từ trái tim của Đức Phật hạ xuống xong, y trụ trong vành trăng bên trái của tất cả Như Lai, lại thỉnh Giáo Thị.

Bảy giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Nhân Luân Tam Ma Địa** (Sarva-tathāgata-vajra-netra-cakra-samādhī) xong, dùng **Đại Đàn Trường Tam Ma Địa** (Mahā-maṇḍala-samaya) của tất cả Như Lai vì tận khắp chúng sinh giới nhập vào **Bất Thoái Chuyển Luân** (Avaivartika-cakra), thọ dụng tất cả an vui thích ý cho đến thành tựu **Chuyển Chính Pháp Luân** (Sad-dharma-cakra-pravartana), **Tối Thượng Tát Địa** (Uttama-siddhi) của tất cả Như Lai. Tức **bánh xe Kim Cương** (Vajra-cakra) ấy vì **Tài Phát Tâm Chuyển Pháp Luân Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa** như bên trên trao vào hai bàn tay. Khi ấy tất cả Như Lai dùng **Kim Cương Đạo Trường** (Vajra-maṇḍa) làm tên hiệu, lại dùng tên của Kim Cương trao cho Quán Đỉnh ấy.

Lúc đó **Kim Cương Đạo Trường Bồ Tát** (Vajra-maṇḍa-bodhisattva) dùng bánh xe Kim Cương ấy, vì **bất thoái chuyển** (Avaivartika) của tất cả Như Lai an lập xong, lại cao giọng xướng lên lời này là:

*"Đây là các Như Lai*

*Hay tịnh trị tất cả*

*Gọi là Bất Thoái Chuyển*

*Đạo Trường của Bồ Đề"*

Đây là **Kim Cương Đạo Trường Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa** (Vajra-maṇḍa-mahā-bodhisattva). Trí thứ ba *Vừa mới phát Tâm hay chuyển bánh xe Pháp* (Sahacittotpādita-dharma-cakra-pravartī) của tất cả Như Lai.

Bấy giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Vô Ngôn Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa Tam Ma Gia** (Avāca-mahābodhisattva-samaya) sinh ra **Pháp gia trì Kim Cương Tam Ma Địa** (Dharmādhiṣṭhāna-vajra-samādhi) xong, liền từ trái tim của mình hiện ra **Niệm Tụng Tam Ma Gia** (Jāpa-samaya) của tất cả Như Lai, gọi là **Nhất Thiết Như Lai Tâm**.  
Liền nói Mật Ngữ:

**"Bạt chiết la, bà sa"**

𑖀𑖄𑖅𑖆

\*) VAJRA-BHĀṢA

Vừa mới phát ra lời này thời từ trái tim của tất cả Như Lai liền dùng làm Pháp **Văn Tự** (Ākṣara) của tất cả Như Lai. Hiện ra xong đồng một **Mật Hợp** nhập vào trái tim của Đức Phật Tỳ Lô Giá Na, liền làm **thân của Kim Cương Niệm Tụng** (Vajra-jāpa-vigraha) trụ ở trong lòng bàn tay của Đức Thế Tôn. Khi ấy từ thân của Kim Cương Niệm Tụng hiện ra thân Như Lai nhiều như số bụi nhỏ của tất cả Thế Giới. Hiện ra xong rồi làm Pháp Giới Tính Đẳng, tất cả Thần Biến Du Hý của tất cả Như Lai xong, rồi **tự Ngữ Ngôn** (Sva-vāca) với Kim Cương Tát Đỏa Tam Ma Địa rất bền chặt cho nên đồng một **Mật Hợp** dùng làm **thân của Ngữ Ngôn Kim Cương Bồ Đề Tát Đỏa** (Vāca-vajra-mahābodhisattva-kāya) xong, trụ ở trái tim của Đức Phật Tỳ Lô Giá Na rồi cao giọng nói lời **"Lạ thay!"** này là:

*"Bí mật của tự nhiên*

*Ta là Mật Ngữ Ngôn*

*Nếu nói ở Chính Pháp*

*Xa là lời hý luận"*

Khi ấy **thân của Vô Ngôn Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa** (Avāca-mahābodhisattva-kāya) từ trái tim của Đức Phật hạ xuống, y trụ ở trong vành trăng phía sau lưng của các Như Lai, lại thỉnh Giáo Thị.

Bấy giờ, Đức Như Lai lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Bí Mật Ngữ Ngôn Tam Ma Gia Tam Ma Địa** (Sarva-tathāgata-guhya-vāg-samaya-samādhi) làm **Ngữ Ngôn Trí Tam Ma Gia** (Vāg-jñāna-samaya) của tất cả Như Lai tận khắp chúng sinh giới, thành **tự Ngữ Ngôn Tất Địa** (Vāk-siddhi), thọ dụng tất cả an vui thích ý cho đến đắc được **Ngữ Ngôn Bí Mật Tính** (Vāg-guhyatā), **Thắng Thượng Tất Địa** (Uttama-siddhi) của tất cả Như Lai. Tức Kim Cương Niệm Tụng ấy vì Vô Ngôn Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa đó, như bên trên trao vào hai bàn tay. Khi ấy tất cả Như Lai dùng tên của **Kim Cương Ngữ Ngôn** (Vajra-vāca) để làm tên hiệu.

Lúc đó **Kim Cương Ngữ Ngôn Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa** (Vajra-vāca-mahā-bodhisattva) dùng **Kim Cương Niệm Tụng** (Vajra-jāpa) ấy cùng với tất cả Như Lai đàm luận xong, rồi cao giọng xưng lên lời này là:

*"Đây là các Như Lai*

*Niệm tụng của Kim Cương*

*Bí mật của Như Lai*

*Hay làm, mau thành tựu"*

Đây là **Liên Hoa Bộ Kim Cương Ngữ Ngôn Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa Tam Ma Địa** (Padma-kula-Vajra-vāca-mahābodhisattva-samādhi). Trí thứ tư *Lìa Ngữ Ngôn Hý Luận* (Vāk-prapañca-vinī: độ thoát ngôn ngữ hý luận) của tất cả Như Lai

Bốn vị Bồ Tát bên trên là **Nhất Thiết Như Lai Đại Trí Tam Ma Gia Tát Đỏa** (Sarva-tathāgata-mahā-jñāna-samaya-sattva) của Liên Hoa Bộ.

Bây giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Tỳ Thủ Yết Ma Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa Tam Ma Gia** (Sarva-tathāgata-viśva-karma-mahābodhisattva-samaya) sinh ra **Yết Ma gia trì Kim Cương Tam Ma Địa** (Karmādhiṣṭhāna-vajra-samādhī) xong, liền từ trong thân tâm của mình hiện ra **Yết Ma Tam Ma Gia** (Karma-samaya) của tất cả Như Lai, gọi là **Nhất Thiết Như Lai Tâm**. Liền nói Mật Ngữ:

**"Bạt chiết la, yết ma"**

𑖀𑖡𑖛𑖜

\*) VAJRA-KARMA

Vừa mới phát ra lời này thời từ trái tim của tất cả Như Lai, tức Bạc Già Phạm Chấp Kim Cương ấy dùng làm **Bình Đẳng Tính Trí của tất cả Yết Ma** (Sarva-karma-samatā-jñāna) khéo hiểu thấu **Kim Cương Tát Đỏa Tam Ma Địa** (Vajra-sattva-samādhī) rất bền chặt. Tức Bạc Già Phạm Chấp Kim Cương ấy hiện ra ánh sáng Yết Ma của tất cả Như Lai. Do **ánh sáng Yết Ma** (Karma-raśmi) của tất cả Như Lai ấy chiếu diệu cho nên các Thế Giới được thành tất cả **Yết Ma Giới** (Karma-dhātu), đồng một **Mật Hợp**, liền nhập vào trái tim của Đức Phật Tỳ Lô Giá Na lớn tràn đầy tận cõi hư không. Do **Kim Cương Yết Ma Giới của tất cả Như Lai** (Sarva-tathāgata-karma-dhātu) dùng làm **thân của Yết Ma Kim Cương** (Karma-vajra-vigraha) rồi trụ ở trong lòng bàn tay của Đức Thế Tôn. Khi ấy từ trong thân của Yết Ma Kim Cương hiện ra thân Như Lai nhiều như số bụi nhỏ của tất cả Thế Giới. Đã hiện ra xong, ở tất cả Thế Giới làm xong **nhóm Yết Ma** (Karmādi) của tất cả Như Lai với Thần Biến Du Hý của tất cả Như Lai. Do **Yết Ma vô biên** (Ananta-karma) của tất cả Như Lai, lại dùng Kim Cương Tát Đỏa Tam Ma Địa rất bền chặt cho nên dùng làm **thân của Nhất Thiết Như Lai Tỳ Thủ Yết Ma Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa** (Sarva-tathāgata-viśva-karma-mahābodhisattva-kāya), liền trụ ở trái tim của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Phật, rồi cao giọng xướng lên lời nói **"Lạ thay!"** này là:

*"Chư Phật Yết Ma chẳng giúp xuống (bất đường quyền)*

*Yết Ma Kim Cương hay vận chuyển*

*Chỉ Ta trụ đây, hay rộng làm*

*Dùng vô công dụng làm việc Phật"*

Lúc đó, thân của **Đại Tỳ Thủ Yết Ma Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa** từ trái tim của Đức Phật hạ xuống xong, y trụ ở trong vành trăng trước mặt của tất cả Như Lai, lại thỉnh Giáo Thị.

Bây giờ, Đức Thế Tôn nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Bất Không Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva-tathāgatāmogha-vajra-samādhī) xong, vì tất cả Như Lai chuyển nhóm cúng dường **vô lượng Bất Không Nghi Thức Quảng Đại** (Anantāmogha-vidhī-vistara), **Tam Ma Gia** (Samaya) của tất cả Yết Ma. Vì tận khắp chúng sinh giới, **Tất Địa của tất cả Yết Ma** (Sarva-karma-siddhi) với thọ dụng tất cả an vui thích ý cho đến đắc được **Kim Cương Yết Ma Tính Trí** (Vajra-karmatā-jñānā), Thần Thông, **Tất Địa Tối Thượng** của tất cả Như Lai cho nên **Yết Ma Kim Cương** (Vajra-karma) đó vì **Nhất Thiết Như Lai Yết Ma Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa** (Sarva-tathāgata-vajra-karma-mahābodhisattva) làm **Yết Ma Chuyển Luân** (Karma-cakra-vartī) của tất cả Như Lai. Lại dùng Kim Cương Yết Ma của tất cả Như Lai làm Quán Đỉnh ấy rồi trao vào hai bàn tay. Khi ấy tất cả Như Lai dùng tên gọi của **Kim Cương Tỳ Thủ** (Vajra-viśva) để làm tên hiệu. Lại dùng **tên của Kim Cương** (Vajra-nāma) để Quán Đỉnh.

Lúc đó, **Kim Cương Tỳ Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát** (Vajra-viśva bodhisattva mahāsattva) liền đem Yết Ma Kim Cương ấy đặt ở trên trái tim, để khiến cho dùng làm **việc Yết Ma** của tất cả Như Lai xong, rồi cao giọng xưng lên lời này là:

*"Đây là các Như Lai*

*Tối Thượng Tỳ Thủ Ma* (Viśva-karma)

*Ta với điều đã trao*

*Yết Ma, Năng Yết Ma"*

Đây là **Kim Cương Tỳ Thủ Yết Ma Đại Bồ Tát Tam Ma Địa** (Vajra-viśva mahā-bodhisattva-samādhī) trong **Yết Ma Bộ** (Karma-kula), Trí thứ nhất **Sở Tác Nghiệp Dụng** của tất cả Như Lai.

Bấy giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Nan Thắng Đâu Chiên Dũng Kiện Tinh Tiến Ma Ha Bồ Đề Tát Đồả Tam Ma Gia** (Duryodhana-vīrya-mahābodhisattva-samaya) sinh ra **Yết Ma gia trì Kim Cương Tam Ma Địa** (Karmādhiṣṭhāna-vajra-samādhī) xong, nhập vào **Ứng Hộ Tam Ma Gia** (Rakṣā-samaya) của tất cả Như Lai, gọi là **Nhất Thiết Như Lai Tâm**. Từ thân tâm của mình hiện ra, liền nói Mật Ngữ là:

**"Bạt chiết la, a-la khất-sa"**

𑖀𑖄𑖔𑖔

\*) VAJRA\_RAKṢA

Vừa mới nói lời này thời ở trái tim của tất cả Như Lai, tức Bạc Già Phạm Chấp Kim Cương ấy dùng làm **giáp trụ bền chặt** (Dṛḍha-kavaca) rồi hiện ra xong, đồng một **Mật Hợp** liền nhập vào trong trái tim của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Phật. Lại làm **thân của Đại Kim Cương Giáp Trụ** (Mahā-vajra-kavaca-vigraha) trụ ở trong bàn tay của Đức Như Lai. Khi ấy từ trong **thân của Kim Cương Giáp Trụ** (Vajra-kavaca-vigraha) hiện ra thân Như Lai nhiều như số bụi nhỏ của tất cả Thế Giới. Hiện ra rồi, làm xong nhóm **Nghi Thức Ứng Hộ Yết Ma rộng lớn** (Rakṣā-vidhi-vistara-karmādi) của tất cả Như Lai với Thần Biến Du Hý của tất cả Như Lai. Do **Nan Thắng Đâu Chiên Dũng Kiện Tinh Tiến** (Duryodhana-vīrya) cùng với Kim Cương Tát Đồả Tam Ma Địa rất bền chặt cho nên đồng một **Mật Hợp** dùng làm **thân của Nan Thắng Tinh Tiến Ma Ha Bồ Đề Tát Đồả** (Duryodhana-vīrya-mahābodhisattva-vigraha). Thành tựu xong, trụ ở trong trái tim của Đức Tỳ Lô Giá Na Thế Tôn, rồi cao giọng xưng lên lời nói **"Lạ thay!"** này là:

*"Tinh tiến tạo thành Giáp (áo giáp) bền chặt*

*Bền chặt nơi điều bền chặt khác*

*Dùng bền chặt nên Phi Sắc Thân (chẳng phải sắc thân)*

*Hay làm thân Kim Cương tối thượng"*

Lúc đó, thân của **Nan Thắng Tinh Tiến Ma Ha Bồ Đề Tát Đồả** ấy từ trái tim của Đức Phật hạ xuống xong, y trụ ở trong vành trăng bên phải của các Như Lai, lại thỉnh Giáo Thi.

Bấy giờ, Đức Như Lai nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Kiên Cố Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva-tathāgata-dṛḍha-vajra-samādhī) xong, nhập vào **Tinh Tiến Tam Ma Gia** (Vīrya-samaya) của tất cả Như Lai. Vì cứu hộ tận khắp chúng sinh giới, thọ dụng tất cả an vui thích ý cho đến đắc được **thân Kim Cương** (Vajra-kāya), quả Tát Đồả tối thượng của tất cả Như Lai. **Kim Cương Giáp Trụ** (Vajra-varmaṇ) ấy vì Nan Thắng Tinh Tiến Ma Ha Bồ Đề Tát Đồả, như bên trên trao vào hai bàn tay. Khi ấy tất cả Như Lai dùng tên gọi **Kim Cương Hữu** (Vajra-mitra) để làm tên hiệu, lại dùng danh hiệu của Kim Cương trao cho Quán Đỉnh ấy.

Lúc đó, **Kim Cương Hữu Bồ Tát Ma Ha Tát** (Vajra-mitra-bodhisattva-mahāsattva) dùng **giáp trụ Kim Cương** (Vajra-varmaṃ) ấy khoác mặc cho tất cả Như Lai xong, rồi cao giọng xướng lên lời này là:

*"Đây là các Như Lai*

*Giáp trụ Tối Thượng Từ*

*Bền chắc tinh tiến giúp*

*Gọi là Đại Thân Hữu"*

Đây là **Kim Cương Hữu Đại Bồ Tát Tam Ma Địa** (Vajra-mitra-mahābodhisattva-samādhī). Trí thứ hai **Từ Hộ Giáp Trụ** (Maitrī-rakṣa-kavaca) của tất cả Như Lai.

Bây giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Tội Nhất Thiết Ma Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa Tam Ma Gia** (Sarva-māra-pramārde-mahābodhisattva-samaya) sinh ra **Yết Ma gia trì Kim Cương Tam Ma Địa** (Karmādhiṣṭhāna-vajra-samādhī) xong, nhập vào **Phương Tiện Tam Ma Gia** (Upāya-samaya) của tất cả Như Lai, gọi là **Nhất Thiết Như Lai Tâm**. Từ thân tâm của mình hiện ra, liền nói Mật Ngữ là:

**"Bạt chiết la, dược xoa"**

𑖀𑖄𑖔𑖄𑖔

VAJRA-YAKṢA

Vừa mới nói lời này thời ở trái tim của tất cả Như Lai, tức Bạc Già Phạm Chấp Kim Cương ấy dùng làm **Đại Nha Khí** (Mahā-damṣṭrā-yudha: răng nanh lớn) rồi hiện ra xong, đồng một **Mật Hợp** liền nhập vào trong trái tim của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Phật, liền thành **thân của Kim Cương Nha** (Vajra-damṣṭrā-vigraha) xong, rồi trụ ở trong bàn tay của Đức Như Lai. Khi ấy từ trong thân của Kim Cương Nha ấy hiện ra thân Như Lai nhiều như số bụi như của tất cả Thế Giới xong. Làm **Điều Phục Bạo ác Raudra-vinaya** của tất cả Như Lai với Thần Biến Du Hý của tất cả Như Lai xong. Do bề gãy hết tất cả Ma cùng với Kim Cương Tam Ma Địa rất bền chặt cho nên đồng một **Mật Hợp** dùng làm **thân của Tội Diệt Nhất Thiết Ma Bồ Tát** (Sarva-māra-pramardi-bodhisattva-kāya) liền trụ ở trong trái tim của Đức Tỳ Lô Giá Na Thế Tôn, rồi cao giọng xướng lên lời nói **"Lạ thay!"** này là:

*"Ta là phương tiện lớn của Phật*

*Có uy đức lớn nên điều phục*

*Nếu vì vắng lặng, lợi chúng sinh*

*Tội diệt Ma nên làm bạo ác"*

Thời thân của **Tội Diệt Ma Đại Bồ Đề Tát Đỏa** từ trái tim của Đức Phật hạ xuống, y trụ ở trong vành trăng bên trái của các Như Lai, lại thỉnh Giáo Thị.

Bây giờ, Đức Thế Tôn nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Bạo Ác Kim Cương Tam Ma Địa** (Sarva-tathāgata-pracaṇḍa-vajra-samādhī) xong, dùng **Ý Điều Phục Thô Ác Tam Ma Gia** của tất cả Như Lai vì tận khắp chúng sinh giới không có sợ hãi, thọ dụng tất cả an vui thích ý cho đến đắc được **Đại Phương Tiện Trí Thần Thông** (Mahopāya-jñānābhijñā), quả Tát Địa tối thượng của tất cả Như Lai cho nên dùng **Kim Cương Nha Khí Trượng** (Vajra-damṣṭrā-yudha) ấy vì **Tội Diệt Nhất Thiết Ma Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa** như bên trên trao vào hai bàn tay. Khi ấy tất cả Như Lai dùng tên của **Kim Cương Bạo Ác** (Vajra-caṇḍa) để làm tên hiệu

Lúc đó, **Kim Cương Bạo Ác Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa** (Vajra-caṇḍa-mahā-bodhisattva) đem Kim Cương Nha Khí Trượng ấy để ở trong miệng, khùng bỏ tất cả Như Lai xong, rồi cao giọng xướng lên lời này là:

*"Đây là chư Phật hiện*

*Việc giảng phục tối thượng  
Kim Cương Nha Khí Trượng  
Thương xót, phương tiện làm"*

Đây là **Kim Cương Bạo Ác Đại Bồ Tát Tam Ma Địa** (Vajra-caṇḍa-mahābodhisattva-samādhi). Trí thứ ba **Đại Phương Tiện** (Mahopāya) của tất cả Như Lai.

Bây giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Quyền Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa Tam Ma Gia** (Sarva-tathāgata-muṣṭi-mahābodhisattva-samaya) sinh ra **Yết Ma gia trì Kim Cương Tam Ma Địa** (Karmādhiṣṭhāna-vajra-samādhi) nhập vào **Thân Khẩu Ý Kim Cương Phộc Tam Ma Gia** (Kāya-vāk-citta-vajra-bandha-samaya) của tất cả Như Lai, gọi là **Nhất Thiết Như Lai Tâm**. Từ trái tim của mình hiện ra xong, liền nói Mật Ngữ là:

**"Bạt chiết la, tán địa"**

𑖀𑖩𑖫𑖭

VAJRA-SAMDHI

Vừa mới nói lời này thời từ trái tim của tất cả Như Lai, tức Cháp Kim Cương ấy dùng làm **Án Phộc** của tất cả Như Lai, hiện ra xong, đồng một **Mật Hợp** liền nhập vào trong trái tim của Đức Phật Tỳ Lô Giá Na, làm **thân của Kim Cương Phộc** (Vajra-bandha-vigraha) xong, rồi trụ ở trong bàn tay của Đức Thế Tôn. Khi ấy từ trong thân của Kim Cương Phộc ấy hiện ra thân Như Lai nhiều như số bụi như của tất cả Thế Giới. Hiện ra xong vì nhóm **Án Phộc** (Mudrā-bandha) của tất cả Như Lai ở hết thấy Thế Giới làm **Thần Biến** (Vikurvita) xong. Do tất cả **Quyền Lao Phộc** (Muṣṭi-subandha) với Kim Cương Tam Ma Địa rất bền chặt cho nên đồng một **Mật Hợp** dùng làm **thân của Kim Cương Quyền Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa** (Vajra-muṣṭi-mahābodhisattva-kāya). Thành xong, trụ ở trong trái tim của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Phật, rồi cao giọng xướng lên lời nói **"Lạ thay!"** này là:

*"Ta là Tam Ma Gia*

*Bền chặt cột buộc thân*

*Các nguyện cầu thành tựu*

*Tuy giải thoát, bày buộc (Phộc)"*

Lúc đó, **thân của Nhất Thiết Như Lai Quyền Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa** (Sarva-tathāgata-muṣṭi-mahābodhisattva-kāya) từ trái tim của Đức Phật hạ xuống xong, y trụ ở trong vành trăng phía sau lưng của các Như Lai, lại thỉnh Giáo Thị.

Bây giờ, Đức Thế Tôn nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Tam Ma Địa** (Sarva-tathāgata-samādhi) xong, dùng **Án Phộc Tam Ma Gia** (Mudrā-bandha-samaya) của tất cả Như Lai tận khắp chúng sinh giới, làm công việc Đại Thần Lực Hiện Nghiệm của tất cả Như Lai, tất cả Tát Địa, thọ dụng các an vui thích ý cho đến **Nhất Thiết Trí Trí Án** (Sarva-tathāgata-jñā-jñāna-mudrā) của tất cả Như Lai để sinh quả **Tát Địa tối thượng** (Uttama-siddhi) cho nên **Kim Cương Phộc** (Vajra-bandha) ấy vì Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Quyền Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa, như bên trên trao vào hai bàn tay. Khi ấy tất cả Như Lai dùng tên của **Kim Cương Quyền** (Vajra-muṣṭi) để làm tên hiệu, lại dùng tên của Kim Cương trao cho Quán Đỉnh ấy.

Lúc đó **Kim Cương Quyền Bồ Tát Ma Ha Tát** dùng Kim Cương Phộc ấy cột buộc tất cả Như Lai xong, rồi cao giọng xướng lên lời này là:

*"Đây là các Như Lai*

*Kim Cương Phộc bền chặt*

*Nếu làm tất cả Án*

*Mau chóng thành tựu nên*

*Tam Ma Gia cực khó*

*Yết Ma hay siêu độ"*

Đây là **Kim Cương Quyền Đại Bồ Tát Tam Ma Địa** ((Vajra-muṣṭi-mahābodhisattva-samādhī). Trí thứ tư **Cột buộc thân khẩu ý** (Kāya-vāk-citta-bandha) của các Như Lai

Ở trong **Yết Ma Bộ** (Karma-kula), bốn Bồ Tát Tam Ma Địa đều có tên gọi là **Nhất Thiết Như Lai Yết Ma Trí** (Sarva-tathāgata-karma-jñāna)

Bây giờ, **A Súc Như Lai** (Akṣobhya-tathāgata) vì **Đức Tỳ Lô Giá Na Thế Tôn** (Bhagavate vairocana) nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Trí Ấn** (Sarva-tathāgata-jñāna-mudrā) cho nên **Kim Cương Ba La Mật Tam Ma Gia** (Vajra-pāramitā-samaya), (sinh ra) **Kim Cương gia trì Kim Cương Tam Ma Địa** (Vajrādhiṣṭhāna-vajra-samādhī) xong, liền từ trái tim của mình hiện ra **Kim Cương Tam Ma Gia** (Vajra-samaya) của tất cả Như Lai, gọi là **Nhất Thiết Như Lai Ấn** (Sarva-tathāgata-mudrā). Liền nói Mật Ngữ là:

**"Tát đoả, bạt chiết lệ"**

𑖀𑖩𑖫𑖬

SATVA-VAJRI

Vừa mới phát ra lời này thời ở trái tim của tất cả Như Lai hiện ra **ánh sáng Kim Cương** (Vajra-raśmi). Ở các Môn của ánh sáng Kim Cương ấy, tức Cháp Kim Cương đó, tất cả nhóm bụi nhỏ của tất cả Thế Giới dùng làm **Như Lai Thân Ấn** (Tathāgata-kāya-mudrā), **tất cả Trí** (Sarva-jñā) đồng một **Mật Hợp** lớn vòng khắp tất cả Thế Giới, dùng làm **thân của Đại Kim Cương** (Mahā-vajra-vigraha) xong, ở trước mặt Đức Thế Tôn, y trụ ở vành trăng rồi cao giọng xướng lên lời nói: **"Lạ thay!"** này là:

*"Chư Phật cùng Tát Đoả*

*Kim Cương rất bền chặt*

*Nếu dùng bền chặt nên*

*Phi Thân (chẳng phải thân), thân Kim Cương"*

Đây là **Kim Cương Ba La Mật** (Vajra-pāramitā) trong **Như Lai Bộ** \*Tathāgata-kula). Trí thứ nhất **Kim Cương Tam Ma Gia** (Vajra-samaya) của tất cả Như Lai.

Bây giờ, **Bảo Sinh Như Lai** (Ratna-sambhava-tathāgata) vì Đức Tỳ Lô Giá Na Thế Tôn nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Trí Ấn** (Sarva-tathāgata-jñāna-mudrā) cho nên **Bảo Ba La Mật Tam Ma Gia** (Ratna-pāramitā-samaya) sinh ra **Bảo Kim Cương gia trì Tam Ma Địa** (Ratna-vajrādhiṣṭhāna-samādhī) xong, liền từ trái tim hiện ra **Kim Cương Bảo Tam Ma Gia Thân Ấn** (Vajra-ratna-samaya-kāya-mudrā). Liền nói Mật Ngữ là:

**"A-la đất-na, bạt chiết lệ"**

𑖀𑖩𑖫𑖬

RATNA-VAJRI

Vừa mới phát ra lời này thời từ trong trái tim của tất cả Như Lai hiện ra **ánh sáng báu** (Ratna-raśmi). Ở ánh sáng báu ấy, tức Cháp Kim Cương đó, tất cả nhóm bụi nhỏ của tất cả Thế Giới dùng làm **Như Lai Thân Ấn** (Tathāgata-kāya-mudrā), các Trí của tất cả Như Lai đồng một **Mật Hợp** lớn vòng khắp tất cả Thế Giới, dùng làm **thân của Đại Kim Cương Bảo** (Mahā-vajra-ratna-vigraha) xong, y trụ ở vành trăng bên phải của Đức Tỳ Lô Giá Na, rồi cao giọng xướng lên lời nói **"Lạ thay!"** này là:

*"Chư Phật Kim Cương Khé*

*Ta là Bảo Kim Cương*



*Môn Quán Đỉnh bền chặt*

*Nói Như Lai Thân Ấn"*

Đây là **Bảo Ba La Mật** (Ratna-pāramitā) trong Như Lai Bộ, Trí thứ hai **Kim Cương Bảo Quán Đỉnh Tam Ma Gia** (Vajra-ratnābhiṣeka-samaya) của tất cả Như Lai.

Bây giờ, **Quán Tự Tại Vương Như Lai** (Lokesvara-rāja-tathāgata) vì Đức Tỳ Lô Giá Na Thế Tôn khế hợp với **Nhất Thiết Như Lai Trí** (Sarva-tathāgata-jñāna) cho nên nhập vào **Pháp Ba La Mật Tam Ma Gia** (Dharma-pāramitā-samaya) sinh ra **Kim Cương gia trì Tam Ma Địa** (Vajrādhiṣṭhāna-samādhi) xong, liền từ thân của mình hiện ra **Pháp Tam Ma Gia Thân Khế** (Dharma-samaya-kāya-mudrā) này. Liền nói Mật Ngữ là:

**"Đạt ma, bặt chiết la"**

𑖀𑖩𑖫𑖛

DHARMA-VAJRI

Vừa mới phát ra lời này thời từ trái tim của tất cả Như Lai hiện ra **ánh sáng hoa sen** (Padma-raśmi). Ở ánh sáng hoa sen ấy, tức Cháp Kim Cương đó, dùng làm thân Như Lai nhiều như số bụi nhỏ của tất cả Thế Giới khế hợp với **Trí của tất cả Như Lai** (Sarva-tathāgata-jñāna) xong, đồng một **Mật Hợp** lớn vòng khắp tất cả Thế Giới, dùng làm **thân của Kim Cương Liên Hoa** (Vajra-padma-vigraha) xong, y trụ ở vành trăng phía sau lưng của Đức Phật Tỳ Lô Giá Na, rồi cao giọng xướng lên lời nói **"Lạ thay!"** này là:

*"Tất cả Phật nói Ta*

*Pháp Kim Cương trong sạch*

*Nếu dùng Tính trong sạch*

*Tuy nhiễm mà thanh tịnh"*

Đây là **Pháp Ba La Mật** (Dharma-pāramitā) trong Như Lai Bộ, Trí thứ ba **Tam Ma Gia sinh ra gia trì Kim Cương Tam Ma Gia** (Samaya-sambhavādhiṣṭhāna-vajra-samaya)

Bây giờ, **Bất Không Thành Tựu Như Lai** (Amogha-siddhi-tathāgata) vì Đức Tỳ Lô Giá Na Thế Tôn, khế hợp với **Nhất Thiết Như Lai Biến Trí** cho nên nhập vào **Nhất Thiết Ba La Mật Tam Ma Gia** (Sarva-pāramitā-samaya) sinh ra **Kim Cương gia trì Tam Ma Địa** (Vajrādhiṣṭhāna-samādhi) xong. **Tất cả Tam Ma Gia** (Sarva-samaya) này, tự khế hợp xong, từ trái tim của mình hiện ra. Liền nói Mật Ngữ là:

**"Yết ma, bặt chiết lý"**

𑖀𑖩𑖫𑖛

KARMA-VAJRI

Vừa mới phát ra lời này thời từ trái tim của tất cả Như Lai hiện ra **ánh sáng của tất cả Yết Ma** (Sarva-karma-raśmi). Ở ánh sáng của tất cả Như Lai ấy, tức Bạc Già Phạm Cháp Kim Cương đó, dùng làm **thân Như Lai** (Tathāgata-kāya) nhiều như số bụi nhỏ của tất cả Thế Giới khế hợp với khắp cả Trí của tất cả Như Lai xong, lại đồng một **Mật Hợp** lớn tràn khắp tất cả Thế Giới, hướng mặt bốn phương, dùng làm **thân của Yết Ma Kim Cương** (Karma-vajra-vigraha) xong, y trụ ở vành trăng bên trái của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na, rồi cao giọng xướng lên lời nói **"Lạ thay!"** này là:

*"Tất cả Trí Như Lai*

*Ta, nhiều loại Yết Ma*

*Kim Cương, nếu duy nhất*

*Thuận sự nghiệp Yết Ma"*

Đây là **Tam Ma Gia Yết Ma Ba La Mật** (Samaya-karma-pāramitā) của tất cả Như Lai. Trí thứ tư *Làm sự nghiệp Phật* của tất cả Như Lai.

(Bốn Ba La Mật bên trên) đều có tên gọi là **Nhất Thiết Như Lai Ma Ha Ba La Mật** (Sarva-tathāgata-mahā-pāramitā)

Bây giờ, Đức Tỳ Lô Giá Na Thế Tôn lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Ái Lạc Cúng Đường Tam Ma Gia** (Sarva-tathāgata-rati-pūjā-samaya) sinh ra **Kim Cương Tam Ma Địa** (Vajra-samādhi) xong. Quyển thuộc của tất cả Như Lai này, **Ma Ha Trì Minh Thiên Nữ** (Mahā-vidyā-dhāra-devī) từ trái tim của mình hiện ra. Liên nói Mật Ngữ là:

**"Bạt chiết la, la tế-tiết"**

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄

VAJRA-LĀSYE

Vừa mới phát ra lời này thời từ trái tim của tất cả Như Lai hiện ra **Kim Cương Ấn** (Vajra-mudrā). Ở **Kim Cương Ấn Phong** ấy, tức Bạc Già Phạm Cháp Kim Cương đó, dùng làm thân Như Lai nhiều như số bụi nhỏ của tất cả Thế Giới xong, đồng một **Mật Hợp**, làm **Kim Cương Hỷ Ma Ha Trì Minh Thiên Nữ** (Vajra-lāsyē-mahā-vidyā-dhāra-devī), biến thân tựa như **Kim Cương Tát Đỏa Nữ** (Vajra-sattvī) với sắc tướng thù diệu, hình mạo uy nghi, tất cả vật trang nghiêm dùng để nghiêm sức. Chỗ nhiếp của tất cả Như Lai Bộ, đó là **Kim Cương Tát Đỏa Nữ** (Vajra-sattvī). Đã thành tựu xong, y trụ ở vành trăng bên trái của Đức A Súc Bệ Thế Tôn, rồi cao giọng xướng lên lời nói **"Lạ thay!"** này là:

*"Ta, cúng đường khôn sánh*

*Còn lại, không làm nổi (vô hữu năng)*

*Nếu dùng Ái cúng đường*

*Hay thành các cúng đường"*

Đây là **Hỷ Ái Mật Ngôn Cúng Đường Bồ Tát Tam Ma Địa** (Lāsyē-rati-guhyā-vāk-pūjā-bodhisattva-samādhi) của tất cả Như Lai, Trí thứ nhất **An Vui Thích Ý** (Sukha-saumanasya) của tất cả Như Lai.

Bây giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Bảo Man Quán Đỉnh Tam Ma Gia** (Sarva-tathāgata-ratna-mālābhīṣeka-samaya), sinh ra **Kim Cương Tam Ma Địa** xong. **Ma Ha Trì Minh Thiên Nữ** (Mahā-vidyā-dhāra-devī) của tất cả Như Lai Bộ này từ trái tim của mình hiện ra. Liên nói Mật Ngữ là:

**"Bạt chiết la, ma lệ"**

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄

VAJRA-MĀLE

Vừa mới phát ra lời này thời từ trái tim của tất cả Như Lai hiện ra **Ma Ha Bảo Khế** (Mahā-ratna-mudrā). Từ Bảo Khế ấy, tức Bạc Già Phạm Cháp Kim Cương đó, dùng làm thân Như Lai nhiều như số bụi nhỏ của tất cả Thế Giới xong, đồng một **Mật Hợp**, lại làm **Kim Cương Man Ma Ha Thiên Nữ** (Vajra-mālā-mahā-devī) xong, y trụ ở vành trăng bên trái của Đức Thế Tôn Bảo Sinh, rồi cao giọng xướng lên lời nói **"Lạ thay!"** này là:

*"Ta là Vô Bảo*

*Tên Bảo Cúng Đường*

*Nếu ở ba cõi*

*Làm Thắng Đế Vương*

*Tức dùng cúng đường"*

*Để làm Giáo Lệnh"*

Đây là **Bảo Man Quán Đỉnh Cúng Đường** (Ratna-mālābhīṣeka-pūjā) của tất cả Như Lai, Trí thứ hai **Giác Phần** (Bodhyāṅga) của tất cả Như Lai

Bây giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Ca Vịnh Tam Ma Gia** (Sarva-tathāgata-saṃgīti-samaya), sinh ra **Kim Cương Tam Ma Địa** xong, từ trái tim của mình hiện ra Ma Ha Thiên Nữ của tất cả Như Lai Bộ. Liền nói Mật Ngữ là:

**"Bạt chiết la, nghệ chì"**

𑖀𑖩𑖫𑖮

VAJRA-GĪTE

Vừa mới phát ra lời này thời từ trái tim của tất cả Như Lai hiện ra **Pháp Khế** (Dharma-mudrā) của tất cả Như Lai. Từ Pháp Khế ấy, tức Bạc Già Phạm Chấp Kim Cương đó, dùng làm thân Như Lai nhiều như số bụi nhỏ của tất cả Thế Giới, đồng một **Mật Hợp**, lại làm **Kim Cương Ca Vịnh Ma Ha Thiên Nữ** (Vajra-gīta-mahā-devī), y trụ ở vành trăng tròn đầy bên trái của Đức Quán Tự Tại Vương Phật, rồi cao giọng xướng lên lời nói "**Lạ thay!**" này là:

*"Ta là các cúng đường*

*Dùng làm điều ca vịnh*

*Tuy hay khiến vui vẻ*

*Giả lập như **Không Hưởng** (tiếng vang vọng trong hư không)"*

Đây là **Ca Vịnh Cúng Đường Bồ Tát Tam Ma Địa** (Gīta-pūjā-bodhisattva-samādhī) của tất cả Như Lai, Trí thứ ba **Kệ Tụng Tam Ma Gia** (Gāthā-samaya) của tất cả Như Lai

Bây giờ, Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Tác Vũ Cúng Đường Tam Ma Gia** (Sarva-tathāgata-nṛtya-kara-pūjā-samaya), sinh ra **Đại Thiên Nữ** (Mahā-devī) của tất cả Như Lai Bộ, từ trái tim của mình hiện ra. Liền nói Mật Ngữ:

**"Bạt chiết la, niết-lý đê-duệ"**

𑖀𑖩𑖫𑖮

VAJRA-NṚTYE

Vừa mới phát ra lời này thời từ trái tim của tất cả Như Lai, vì tất cả Như Lai thực hiện **mọi loại Nghi Thức cúng đường rộng lớn** (Vividha-pūjā-vidhi-vistara). Hiện ra xong, từ **Nhất Thiết Như Lai Vũ Cúng Đường Quảng Đại Nghi Thức** (Sarva-tathāgata-nṛtya-pūjā-vidhi-vistara) ấy, tức Bạc Già Phạm Chấp Kim Cương đó, dùng làm thân Như Lai nhiều như số bụi nhỏ của tất cả Thế Giới, y trụ ở vành trăng tròn đầy bên trái của Đức Thế Tôn Bất Không Thành Tựu Như Lai, rồi cao giọng xướng lên lời nói "**Lạ thay!**" này là:

*"Một cúng rộng lớn, tất cả cúng*

*Hay làm lợi ích khắp Thế Gian*

*Nếu dùng Nghi Thức **Kim Cương Vũ***

*Sẽ hay thành tựu Phật Cúng Đường"*

Đây là **Vũ Cúng Đường** (Nṛtya-pūjā) của tất cả Như Lai, Trí thứ tư **Vô Thượng Cúng Đường Yết Ma** (Anuttara-pūjā-karma) của tất cả Như Lai

Bốn Bộ bên trên là **Mật Pháp Cúng Đường** (Guhya-dharma-pūjā) của tất cả các Như Lai.

\_Bây giờ, Đức A Súc Bệ Thế Tôn lại vì cúng dường Đức Tỳ Lô Gia La Như Lai, tùy theo **Ngoại Cúng Cường** (Bāhya-pūjā) cho nên nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Năng Vi Tư Mậu Tam Ma Gia** (Sarva-tathāgata-prahlādana-samaya) sinh ra Kim Cương, gọi là **Nhất Thiết Chư Lai Chủ Hương Cung Nữ**, từ trái tim của mình hiện ra. Liên nói Mật Ngữ là:

**"Bạt chiết la, độ bé"**

𑖀𑖩𑖫𑖮

VAJRA-DHŪPE

Vừa mới phát ra lời này thời, lại từ trái tim của tất cả Như Lai, tức Bạc Già Phạm Cháp Kim Cương đó, dùng làm vô lượng mọi loại cúng dường trang nghiêm vân tập. Dùng vô lượng đám mây hương, mây Khí Nghiêm này tràn khắp tất cả Kim Cương Giới xong. Lại từ trong mọi biển mây **Chúng Hương Cúng Dường Nghiêm** ấy hiện ra thân Như Lai nhiều như số bụi nhỏ của tất cả Thế Giới xong, đồng một **Mật Hợp** dùng làm thân của **Kim Cương Hương Thiên** (Vajra-dhūpa-devatā), y trụ ở vành trăng bên góc trái **lầu gác Kim Cương Ma Ni Phong** (Vajra-maṇi-ratna-sikhara-kūṭāgāra) của Đức Thế Tôn A Súc Phật, rồi cao giọng xướng lên lời nói **"Lạ thay!"** này là:

*"Ta là Thiên Cúng Dường*

*Hay khiến khéo tươi tốt*

*Nếu vào các chúng sinh*

*Mau được chúng Bồ Đề"*

Đây là **Hương Cúng Dường Năng Lệnh Tư Mậu Bồ Tát Tam Ma Địa** của tất cả Như Lai, Trí thứ nhất **sinh ra Kim Cương Nhiếp** (Saṃbhava-vajra-graha)

\_Bây giờ, Đức Bảo Sinh Như Lai Thế Tôn lại vì cúng dường Đức Tỳ Lô Gia La Như Lai, tùy theo **Ngoại Cúng Cường** cho nên nhập vào **Bảo Trang Nghiêm Cụ Cúng Dường Tam Ma Gia** (Ratnābharāṇa-pūjā-samaya), sinh ra **Kim Cương Tam Ma Địa** xong, từ trái tim của mình hiện ra **Nhất Thiết Như Lai Thừa Chỉ Thiên Nữ**. (Sarva-tathāgata- pratihāra-devī). Liên nói Mật Ngữ là:

**"Bạt chiết la, bồ sắt-tỳ"**

𑖀𑖩𑖫𑖮

VAJRA-PUṢPE

Vừa mới phát ra lời này thời, từ trái tim của tất cả Như Lai, tức Bạc Già Phạm Cháp Kim Cương đó, dùng làm **tất cả Hoa cúng dường trang nghiêm** (Sarva-puṣpa-pūjā-vyūhāḥ). Hiện ra tràn đầy hư không xong, lại từ trong tất cả hoa cúng dường trang nghiêm hiện ra thân Như Lai nhiều như số bụi nhỏ của tất cả Thế Giới, đồng một **Mật Hợp** dùng làm thân của **Kim Cương Thừa Chỉ Thiên Nữ** (Vajra-pratihāra-devī), y trụ ở vành trăng bên góc trái **lầu gác Kim Cương Ma Ni Phong** của Đức Tỳ Lô Giá Na Thế Tôn, rồi cao giọng xướng lên lời nói **"Lạ thay !"** này là:

*"Ta là Hoa Cúng Dường*

*Hay làm vật trang nghiêm*

*Cúng dường Tính báu xong*

*Mau được nơi Bồ Đề"*

Đây là **Hoa Cúng Dường Bồ Tát Tam Ma Địa** (Puṣpa-pūjā-bodhisattva-samādhī) của tất cả Như Lai, Trí thứ hai **Bảo Trang Nghiêm Cụ Cúng Dường Tam Ma Gia** (Ratnābharāṇa-pūjā-samaya) của tất cả Như Lai.

\_Bây giờ, Đức Quán Tự Tại Vương Như Lai Thế Tôn vì cúng dường Đức Tỳ Lô Gia La Như Lai, tùy theo **Ngoại Cúng Cường** cho nên nhập vào **Nhất Thiết Như Lai**

**Quang Minh Cúng Đường Tam Ma Gia** (Sarva-tathāgatāloka-pūjā-samaya) sinh ra **Kim Cương Tam Ma Địa** xong, đây là **Nhất Thiết Như Lai Nữ Sứ** (Sarva-tathāgata-dūtī) từ trái tim của mình hiện ra. Liên nói Mật Ngữ là:

**"Bạt chiết la, lỗ kế"**

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈

VAJRA-ĀLOKE

Vừa mới phát ra lời này thời, từ trái tim của tất cả Như Lai, tức Bạc Già Phạm Cháp Kim Cương đó, dùng làm **ánh sáng cúng đường trang nghiêm** (Āloka-pūjā-vyūhā) của tất cả Thế Giới, tràn đầy Pháp Giới. Hiện ra xong, từ trong tất cả ánh sáng cúng đường trang nghiêm ấy lại hiện ra thân Như Lai nhiều như số bụi nhỏ của tất cả Thế Giới, đồng một **Mật Hợp** dùng làm **thân của Kim Cương Quang Minh Thiên**, (Vajrāloka-devatā-kāya) trụ ở vành trăng bên góc trái lầu gác **Kim Cương Ma Ni Phong** của Đức Thế Tôn, rồi cao giọng xướng lên lời nói **"Lạ thay!"** này là:

*"Ta là Đại Cúng Đường*

*Dùng làm đèn thanh tịnh*

*Nếu đủ ánh sáng Pháp*

*Mau được các mắt Phật"*

Đây là **Đăng Quang Minh Cúng Đường Trang Nghiêm Bồ Tát Tam Ma Địa** (Dīpāloka-pūjā-vyūha-bodhisattva-samādhī) của tất cả Như Lai, một tên gọi là Trí thứ ba **Quang Minh Biến Pháp Giới** của Như Lai

Bảy giờ, Đức Bất Không Thành Tựu Như Lai Thế Tôn vì cúng đường Đức Tỳ Lô Già La Thế Tôn, tùy theo **Ngoại Cúng Cường** cho nên nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Đồ Hương Cúng Đường Tam Ma Gia** (Sarva-tathāgata-gandha-pūjā-samaya) sinh ra **Kim Cương Tam Ma Địa** xong, từ trái tim của mình hiện ra **Nhất Thiết Như Lai Tỳ Sứ** (Sarva-tathāgata-ctī). Liên nói Mật Ngữ là:

**"Bạt chiết la, kiển đề"**

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈

VAJRA-GANDHE

Vừa mới phát ra lời này thời, từ trái tim của tất cả Như Lai, tức Bạc Già Phạm Cháp Kim Cương đó, dùng làm **hương xoa bôi cúng đường trang nghiêm** (Gandha-pūjā-vyūhā) của tất cả Như Lai. Hiện ra xong, từ trong tất cả hương xoa bôi cúng đường trang nghiêm ấy lại hiện ra thân Như Lai nhiều như số bụi nhỏ của tất cả Thế Giới, đồng một **Mật Hợp** dùng làm **thân của Kim Cương Đồ Hương Thiên** (Vajra-gandha-devatā-kāya), y trụ ở vành trăng bên góc trái lầu gác **Kim Cương Ma Ni Phong** của Đức Thế Tôn, rồi cao giọng xướng lên lời nói **"Lạ thay!"** này là:

*"Ta, Đồ Hương Cúng Đường*

*Là ý thích thù diệu*

*Nếu dùng hương Như Lai*

*Trao khắp tất cả Thân"*

Đây là **Đồ Hương Cúng Đường Tam Ma Gia Bồ Tát Tam Ma Địa** (Gandha-pūjā-samaya-bodhisattva-samādhī) của tất cả Như Lai, là Trí thứ tư **nhóm hương: Giới, Tam Ma Địa, Tuệ, Giải Thoát, Giải Thoát Tri Kiến** (Śīla samādhī Prajñā vimukti vimukti-jñāna-dṛṣṭi) của tất cả Như Lai.

(Bốn Tam Ma Địa bên trên) đều có tên gọi là **Nhất Thiết Như Lai Giáo Giả Thiên Nữ** (Sarva-tathāgatājñā-devī)

\_Bây giờ, Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Tam Ma Gia Câu Tam Ma Gia** (Sarva-tathāgatāṃkuśa-samaya) sinh ra **Tát Đỏa Kim Cương Tam Ma Địa** (Sattva-vajra-samādhi) xong. Từ trái tim của mình hiện ra **Nhất Thiết Quân Chúng Ấn Chủ** (Sarva-mudrā-gaṇapati) của tất cả Như Lai. Liên nói Mật Ngữ:

**"Bạt chiết la, câu xá"**

𑖀𑖩𑖫𑖬𑖭𑖮

VAJRA-AMKUSA

Vừa mới phát ra lời này thời, từ trái tim của tất cả Như Lai, tức Bạc Già Phạm Cháp Kim Cương đó, dùng làm **tất cả Quân Ấn** (Sarva-mudrā-gaṇa) của tất cả Như Lai. Hiện ra xong, từ các Như Lai ấy, hiện ra thân Như Lai nhiều như số bụi nhỏ của tất cả Thế Giới xong, đồng một **Mật Hợp**, lại làm **thân của Kim Cương Câu Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa** (Vajrāṃkuśa-mahābodhisattva-kāya), y trụ ở vành trăng khoảng giữa cửa Kim Cương thuộc lầu gác **Kim Cương Ma Ni Phong** của Đức Thế Tôn, câu triệu (Ākarṣaya) **Tam Ma Gia của tất cả Như Lai** (Sarva-tathāgata-samayaṃ), rồi cao giọng xướng lên lời nói **"Lạ thay!"** này là:

*"Ta là các Như Lai*

*Tam Ma Gia bền chắc*

*Nếu Ta câu triệu xong*

*Kính phụng tất cả Đàn"*

Đây là **Câu Bồ Tát Tam Ma Địa** (Āṃkuśa-bodhisattva-samādhi) của tất cả Như Lai, Trí thứ nhất **Tam Ma Gia Câu Triệu** (Samayākarṣaṇa) của tất cả Như Lai.

\_Bây giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Tam Ma Gia Dẫn Nhập Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa Tam Ma Gia** (Sarva-tathāgata-samaya-praveśa-mahābodhisattva-samaya) sinh ra **Tam Ma Địa** xong. Từ trái tim của mình hiện ra **Đạo Dẫn Nhất Thiết Như Lai Nhập Ấn Sứ Giả**. Liên nói Mật Ngữ:

**"Bạt chiết la, ba xá"**

𑖀𑖩𑖫𑖬𑖭𑖮

VAJRA-PĀŚA

Vừa mới phát ra lời này thời, từ trái tim của tất cả Như Lai, tức Bạc Già Phạm Cháp Kim Cương đó, dùng làm **Dẫn Nhập Quân Ấn** (Praveśa-mudrā-gaṇa) của tất cả Như Lai xong. Liên từ Dẫn Nhập Quân Ấn của tất cả Như Lai hiện ra thân Như Lai nhiều như số bụi nhỏ của tất cả Thế Giới xong, đồng một **Mật Hợp**, lại làm **thân của Kim Cương Quyển Sách Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa** (Vajra-pāśa-mahābodhisattva-kāya) y trụ ở vành trăng khoảng giữa cửa báu thuộc lầu gác **Kim Cương Ma Ni Phong** của Đức Thế Tôn, dẫn vào tất cả Như Lai xong, rồi cao giọng xướng lên lời nói **"Lạ thay!"** này là:

*"Ta là các Như Lai*

*Đây Kim Cương bền chắc*

*Bày vào các bụi nhỏ*

*Lại khiến chúng dẫn vào"*

Đây là **Kim Cương Quyển Sách Đại Bồ Tát Tam Ma Địa** (Vajra-pāśa-mahābodhisattva-samādhi) của tất cả Như Lai, Trí thứ hai **Dẫn vào tất cả Như Lai** (Praveśa-sarva-tathāgata)

\_Bây giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Tam Ma Gia Câu Tỏa Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa Tam Ma Gia** (Sarva-tathāgata-samaya-sphoṭa-mahā-

bodhisattva-samaya) sinh ra **Tát Đỏa Kim Cương Tam Ma Địa** xong. Từ trái tim của mình hiện ra **Sứ Giả cột buộc các tâm Như Lai** (Phộc chư Như Lai Tâm Sứ Giả) của tất cả Như Lai. Liền nói Mật Ngữ:

**"Bạt chiết la, sa-bố tra"**

𑖀𑖡𑖛𑖜

VAJRA-SPHOṬA

Vừa mới phát ra lời này thời, từ trái tim của tất cả Như Lai, tức Bạc Già Phạm Cháp Kim Cương đó, dùng làm **Tam Ma Gia Phộc Chúng Ấn** (Samaya bandha mudrā-gaṇā) của tất cả Như Lai. Hiện ra xong, lại từ Tam Ma Gia Phộc Chúng Ấn của tất cả Như Lai ấy, hiện ra thân Như Lai nhiều như số bụi nhỏ của tất cả Thế Giới, đồng một **Mật Hợp**, dùng làm **thân của Kim Cương Câu Tỏa Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa** (Vajra-sphoṭa-mahābodhisattva-kāya), y trụ ở vành trăng khoảng giữa cửa Pháp thuộc lầu gác **Kim Cương Ma Ni Bảo Phong** của Đức Như Lai, rồi cao giọng xướng lên lời nói **"Lạ thay!"** này là:

*"Ta là các Như Lai*

*Kim Cương móc khoá bền*

*Tuy cõi các trời buộc*

*Vì Sinh nên nhận buộc (thọ Phộc)*

*Buộc (Phộc) trụ trong Pháp Tính"*

Đây là **Câu Tỏa Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa Tam Ma Địa** (Sphoṭa-mahābodhisattva-samādhi) của tất cả Như Lai Tam Ma Gia, Trí thứ ba **Tam Ma Gia Phộc** (Samaya-bandha) của tất cả Như Lai

Bây giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Nhiếp Nhập Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa Tam Ma Gia** (Sarva-tathāgatāveśa-mahāsattva-samaya) sinh ra **Tát Đỏa Kim Cương Tam Ma Địa** xong. Liền từ trái tim của mình hiện ra **Chư Ấn Đồng Bộc** (Sarva-mudrā-ceṭaṃ) của tất cả Như Lai này. Liền nói Mật Ngữ:

**"Bạt chiết la, phệ xá"**

𑖀𑖡𑖛𑖜

VAJRA-AVIŚA

Vừa mới phát ra lời này thời, từ trái tim của tất cả Như Lai, tức Bạc Già Phạm Cháp Kim Cương đó, dùng làm **Chư Chú Quần Chúng** của tất cả Như Lai. Hiện ra xong, liền ở trong **Chư Chú Quần Chúng** của tất cả Như Lai, hiện ra thân Như Lai nhiều như số bụi nhỏ của tất cả Thế Giới, đồng một **Mật Hợp**, dùng làm **thân của Kim Cương Nhiếp Nhập** (Vajrāveśa-vigraha) y trụ ở vành trăng khoảng giữa cửa Yết Ma thuộc lầu gác **Kim Cương Ma Ni Bảo Phong** của Đức Thế Tôn, rồi cao giọng xướng lên lời nói **"Lạ thay!"** này là:

*"Ta là các Như Lai*

*Kim Cương nhiếp bền chặt*

*Hay làm tất cả Chủ*

*Cũng lại làm đầy tớ (đồng bộc)"*

Đây là **Nhiếp Nhập Ma Ha Bồ Đề Tát Đỏa Tam Ma Gia** sinh ra **Kim Cương Tam Ma Địa** (Āveśa-mahābodhisattva-samaya sambhava vajra-samādhi) của tất cả Như Lai, Trí thứ tư **Kim Cương Nhiếp Nhập** (Vajrāveśa) của tất cả Như Lai

Phần bên trên đều có tên gọi là **Nhất Thiết Như Lai Thọ Giáo Giả** (Sarva-tathāgatājñāṃ)

Thứ tự như trên, tận Quyển Thuộc của các Bộ, Đàn Trường Chủ với Kim Cương Tát Đỏa là đầu, tất cả Bồ Tát... mỗi mỗi đều suy tư **Bản Tam Ma Địa** (Sva-samādhī), từ hình trạng phục sức, Ký Ấn đã cầm. Sau đó nên suy tư sắc tướng Minh Chủ Bồ Tát đã trì của chính mình. Lại tưởng chư Phật Thế Tôn tràn đầy cõi hư không nhiều như hạt mè

Nếu tự thân của mình ngồi Kiết Già, để bàn tay phải ở trên bàn tay trái, lưỡi trụ trên vòm họng, trụ ý ở đầu mũi, **Vi Tế Kim Cương** (Sūkṣma-vajra) Đại Trụ. Dùng niệm ràng buộc ý, khiến làm nhận chịu (kham nhận) như điều luyện mũi nhọn trong sạch. Tâm ấy tùy sắp xếp mọi loại nhận dùng.

Lại như bản tính của nhóm thủy tinh, đá, Vân Mẫu...trong suốt, tùy theo sắc ảnh ấy mà biến hiện. Tâm đó cũng vậy, bản tính thanh tịnh chỉ do vọng nghiệp, đả trước kỹ nghệ, công xảo của Thế Gian, tùy theo việc ấy chuyển biến tất cả vọng tưởng làm nơi trang sức.

Thuận theo **lạt vọng quy chân** tu tập Thật Tướng, Nhất Thiết Trí Trí, Công Đức vô thượng, phân biệt Đạo Dụng... như vậy dùng quyết định Tuệ Vị.

Ý vui khéo léo, uy đức dững mãnh, quán sát tâm của mình bị tán loạn phiền não xông ướp nhóm **Uẩn, Giới, Nhập** ...

Xa lìa **Nhiếp, Sở Nhiếp**, tương ứng Pháp **Vô Ngã**, bắt đầu sinh giống như sức nóng của mặt trời (dương diệm) huyền hoá tạo ra **thành Càn Thát Bà**, như tiếng vang vọng trong hư không, như vòng lửa xoay chuyển, giác mộng sáng bầy....Xa lìa lỗi lầm nơi 160 tâm của Thế Gian.

Tác suy tư đó xong, nơi thân tâm của mình, tự biết có thể nghiệm. Ấy là người biết Đạo.

Bậc Kiến Đạo chân thật đã nói: "*Người ngu cột dính vào tướng, cuối cùng chẳng biết rõ*"

Tiếp, nên vào **Quán Chỉ Xuất Nhập Tức** (hơi thở ra vào). Bắt đầu y theo **Du Già An Na Bát Na** (Ānāpāna-yoga: tương ứng hòa hợp với hơi thở ra vào) cột niệm tu tập, chẳng động thân thể cũng chẳng động chi phần, gọi là Pháp **A Sa Pha Na Già** (Āsphānaka: bất khả động). Người tu hành lâu dài, suy tư như vậy thời nhập vào, tưởng thân của mình trụ tại hư không, tất cả chư Phật tràn đầy Pháp Giới, dùng Đàn Chỉ Ấn khiến từ chỗ ngồi đứng dậy.

Người trì tụng nên suy tư, lắng nghe chư Phật bảo rằng: "*Này Thiện Nam Tử! Vô Thượng Bồ Đề mau nên hiện chứng! Người, nếu chưa thể hiểu rõ Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề thời làm sao kham nhân thuận tu tất cả Khổ Hạnh?*"

Khi lắng nghe lời dạy của tất cả Phật xong, tức y theo Nghi Thức, từ Định xuất ra, liền kết **Tùng Toạ Khởi Ấn**. Ấn Pháp ấy là: Hai tay kết Kim Cương Quyển xong, độ Đàn Tuệ (2 ngón út) trợ móc nhau, giữa độ Tiến Lực (2 ngón trỏ) cùng trụ nhau. Liền nói Mật Ngữ:

**"Ấn, bạt chiết la, để sắt tra"**

ॐ ॥ ॐ ॥ ॐ ॥

\*)OM VAJRA TIṢṬA

Dùng Ấn này, khởi xong, nên quán biến Phật ở mười phương, trước mặt mỗi một Đức Phật có thân của mình trụ ngay bên dưới bàn chân, đỉnh lễ tất cả Như Lai.

Lễ xong, dùng Mật Ngữ này, cần phải biểu bạch là:

**"Ấn, tát bà đát tha ca gia, phộc-khur, chất đa, bát-la na mạc, bạt chiết la, bà-na, ca a lô mê"**



ॐ सर्व तथगत कया वाकचित्त पदा वन्दानाम

OM- SARVA TATHĀGATA KĀYA VĀK-CITTA PĀDA VANDANĀM  
KARA-UMI.

Tiếng Phạn lưu lại chữ đầu tiên. **Luận** ghi rằng: "*Thân Khẩu Ý của tất cả Như Lai. Như vậy nay con kính lễ*"

Thứ tự kính lễ tất cả Như Lai xong, nói lời như vậy: "*Nguyện xin Đức Thế Tôn dạy bảo cho con! Thế nào là Pháp chân thật? Làm sao an trụ phụng hành?*"

Lại nên suy tư tất cả Như Lai đều ở trước mặt bảo lời như vậy: "*Thiện Nam Tử nên dùng Bản Tính của Tam Ma Địa để thành tựu. Tùy ý niệm tụng, nên quán sát tâm của mình*"

"**Án, chất đa, bát lạt để mê đàm, yết lô nhĩ**"

ॐ अरु वरु वरु करुम

OM\_ CITTA PRATIVEDHAM KARA-UMI

Lúc tụng Mật Ngữ này thời, quán ở trái tim của mình có dạng như vành trăng xong. Lại bạch với tất cả Như Lai: "*Thế Tôn! Nguyện dạy bảo cho, con muốn thấy tướng của vành trăng*"

Tất cả Như Lai lại bảo rằng: "*Thiện Nam Tử ! Bản Tính của tâm này vốn thanh tịnh, tùy theo chỗ dùng ấy, tùy ý nhận chịu. Ví như cái áo trắng nõn dễ nhận nhiễm màu sắc. Tâm thanh tịnh của Bản Tính tăng trưởng Trí cho nên dùng Bản Tính thành tựu Mật Ngữ, nên phát Tâm Bồ Đề*"

Liên nói Mật Ngữ:

"**Án, bồ đề chất đàm, uất ba đà gia nhĩ**"

ॐ वरु अरु सुवरु यम

OM\_ BODHI-CITTAM UTPĀDA YĀMI

Lúc tụng Mật Ngữ này thời nên kết **Kim Cương Phộc Khê** (Vajra-bandha-mudrā). Dùng Mật Ngữ này, liền tưởng vành trăng ấy rất trong sạch bền chặt do Phước Đức lớn tạo thành. Nơi **Phật Tính** (Buddhata), **Bồ Đề** (Bodhi) từ hình trạng đã sinh, như vành trăng lẳng trong, trong sạch không có dơ uest. Chư Phật với **Phật Tử** (Buddha-putra) xưng tên gọi là **Tâm Bồ Đề** (Bodhi-citta).

Đã thấy Trí tạo thành mặt trăng, liền dùng tâm khái cáo, hiển phát nơi các Như Lai: "*Thế Tôn! Con thấy vành trăng ấy rất trong sạch*"

Bây giờ tất cả Như Lai bảo rằng: "*Ngươi nên gìn giữ **Tâm Phổ Hiền** của tất cả Như Lai. Ngươi nên khéo tu tập **Tâm Phổ Hiền** của tất cả Như Lai này thật bền chặt. Trong vành trăng ở trái tim của mình, tưởng hình tượng cái chày Kim Cương thuần màu vàng rờng phóng tỏa lửa sáng, tức là **Vô Cấu Thanh Tịnh Phật Trí**. Lại tưởng cái chày ấy có đủ năm châu (Ngũ Xoa Cổ)*"

Trì Tụng Sư vâng theo sắc chỉ của tất cả Phật, dùng **Ngũ Xoa Cổ Khê**, tưởng để trong cái chày ấy, rồi tụng Mật Ngữ:

ॐ वरु वरु

\*) TIṢṬA VAJRA

Tiếp nói Pháp **Kết Khê**. Trước tiên tác Kim Cương Phộc xong, dựng độ Nhẫn Nguyện (2 ngón giữa) cùng dính nhau, đem độ Tiến Lực (2 ngón trở) để bên cạnh Nhẫn Nguyện (2 ngón giữa) như Khúc Xoa cách khoảng hai hạt Đại Mạch. Lại đem độ Trí Định (2 ngón cái) với độ Đàn Tuệ (2 ngón út) cùng hợp nhau, dựng như Xoa Cổ. Đây gọi là **Ngũ Kim Cương Khê**.



"**Án, bạt chiết la tát đoả, a địa sắt tra, tát phộc ma-hàm**"

ॐ वज्रसत्त्वाधिसत्वामम्

\*) OM\_VAJRA-SATVA ADHIṢṬA SVĀMAM

Dùng Du Già này gia trì thân mình làm Kim Cương.

Phàm **Gia Trì Khế** đều tùy theo Bản Bộ, để chỗ ấy xong, ở trên đỉnh đầu bung mở

\_ Lại nói chỗ niệm tụng của mình **Thiên Quán Đỉnh** (Devābhiṣeka) là từ Tâm đã khởi **Kim Cương Bảo Án** (Vajra-ratna-mudrā) để ở trên trán rồi Quán Đỉnh.

Pháp Kết **Quán Đỉnh Án**, là kết Kim Cương Phộc xong, dựng độ Trí Đỉnh (2 ngón cái), hai độ Tiên Lục (2 ngón trỏ) cùng trụ nhau, co phân giữa của ngón như dạng bấu Ma Ni. Đây gọi là **Thọ Quán Đỉnh Án**. Rồi nói Mật Ngữ:

"**Án, bạt chiết la, a-la đát-na, a tỳ sấn già ma-hàm**"

ॐ वज्ररत्नधिसत्त्वाम्

\*)OM\_VAJRA-RATNA ABHIṢIMCA MĀM

\_ Tiếp, nên suy tư nơi niệm tụng của mình, Chú hàng Trời khiến nhập vào thân mình, rồi tụng Mật Ngữ bốn Chữ :

"**Nhuỡng nhi, hồng, tông, hộ**"

ॐ हूं तं ङ

\*) JAH HŪM VAM HOH

Dùng Du Già này gia trì, tất cả Chú Án mau được thành tựu

\_ Tiếp, Cháp Kim Cương Bồ Tát đã nói **Quán Đỉnh Án** (Abhiṣeka-mudrā) ấy, chia bỏ ra xong đều lưu giữ Bản Thế. Ở trước trán, đem độ Tiên Lục (2 ngón trỏ) trụ nhau quán quanh ba lần như Pháp cột buộc vòng hoa. Sau đỉnh đầu cũng vậy, Kết xong từ hai bên trên đỉnh đầu đến dạ dày, khởi ở độ Đản Tuệ (2 ngón út) theo thứ tự bung mở. Tụng Mật Ngữ này:

"**Án, bạt chiết la, a-la đát-na, ma lệ, a tỳ sấn già, tát bà mộ na-la minh, niết lý trì hứ, cú lô, mật la, ca bà chế na, tông**"

ॐ वज्ररत्नधिसत्त्वाम् सर्वमद्रा मे द्रधा कुरु वराकवचनाम्

\*)OM\_VAJRA-RATNA-MĀLE ABHIṢIMCA MĀM\_SARVA MUDRA ME DRDHA KURU\_VARA-KAVACENA\_VAM

**Quán Đỉnh Khế** khác, đều dùng Pháp này bung tán

\_ Tiếp, kết **Kim Cương Phộc Phách Thủ Án** để khiến cho vui vẻ. Liền nói Mật Ngữ:

"**Án, bạt chiết la, đô tĩ hỏ**"

ॐ वज्रतुष्यं

\*)OM\_VAJRA TUṢYA HOH

Dùng Ngữ Pháp này giải kết Khế khiến được vui vẻ, sẽ làm Thế Tính của Kim Cương hoặc làm Kim Cương Tát Đỏa.

Phương tiện Du Già này nơi 16 vị Ma Ha Tát với hàng **Di Lạc** (Maitreya), các bậc được tự tại thuộc **mười Địa** (Daśa-bhūmi) khác. Đại Bồ Tát ấy, mỗi một vị đều tự đem **Tam Ma Gia Án của mình** (Sva-samaya-mudrā), nơi gia trì Quán Đỉnh của Tam Ma Địa mà dùng như Pháp bên trên. Cần phải suy tư tu tập thứ tự.

\_ Nếu lại niệm tụng Chú của Như Lai Bộ hoặc tụng Chuyển Luân. Liên dùng Pháp được nói như sau:

Nên gia trì Quán Đỉnh. Trong đó tu **Du Già Gia Trì** (Adhiṣṭhāna-yoga) của tất cả Bộ, là kết **Tát Đồa Kim Cương Ấn** (Sattva-vajra-mudrā) xong để ở trên trái tim. Pháp kết Ấn là: Kết **Kim Cương Phộc** (Vajra-bandha) xong, dựng độ Nhẫn Nguyện (2 ngón giữa) như cây kim, rồi nói Chú là:

"**Án, bạt chiết la tát đồa, a địa sắt tra, sa bà ma hàm, hồng**"

ॐ वज्रसत्वाधस्ता स्वाममं हुम्

\*)OM- VAJRA-SATVA ADHIṢṬA SVĀMAM\_ HŪM

Đây gọi là **Kim Cương Bộ Gia Trì Ngũ Khế** (Vajra-kulādhiṣṭhāna-vāk-mudrā)

\_ Tiếp lại, nếu Bảo Bộ thì kết **Kim Cương Bảo Khế** (Vajra-ratna-mudrā). Pháp kết **Khế** là: Kết Kim Cương Phộc xong, đem mặt độ Trí Định (2 ngón cái) vịn nhau khiến hơi co gập, đem mặt phân giữa của độ Nhẫn Nguyện (2 ngón giữa) vịn nhau, nép cong như bấu. Để ở trên trán, liên tụng Mật Ngữ:

"**Án, bạt chiết la, a-la đất-na, a địa sắt tra, sa bà ma hàm, đất la**"

ॐ वज्ररत्नाधस्ता स्वामं अः

\*)OM- VAJRA-RATNA ADHIṢṬA SVĀMAM\_ TRĀH

Đây gọi là **Bảo Bộ Kim Cương Bảo Gia Trì Ngũ Khế** (Ratna-kulādhiṣṭhāna-vāk-mudrā)

\_ Tiếp, kết **Liên Hoa Bộ Tam Ma Gia Ấn** (Padma-kula-samaya-mudrā). Pháp kết Ấn ấy là: Kết Kim Cương Phộc xong, dựng độ Nhẫn Nguyện (2 ngón giữa) hơi cong cùng vịn nhau như cánh hoa sen, để ở bên dưới **Ngọc Châm** mà gia trì. Liên nói Chú là:

"**Án, bạt chiết la, ba đầu-ma, a địa sắt tra, sa bà ma hàm, hiệt lợi**"

ॐ वज्रपादाधस्ता स्वामं ह्रीः

\*)OM- VAJRA-PADMA ADHIṢṬA SVĀMAM\_ HRĪH

Đây gọi là **Liên Hoa Bộ Gia Trì Ngũ Khế** (Padma-kulādhiṣṭhāna-vāk-mudrā)

\_ Tiếp, kết **Yết Ma Bộ Tam Ma Gia Ấn** (Karma-kula-samaya-mudrā). Pháp kết Ấn ấy là: Kết Kim Cương Phộc xong, co độ Nhẫn Nguyện (2 ngón giữa) vào trong lòng bàn tay, nhóm độ Đản Tuệ (2 ngón út), Trí Định (2 ngón cái) dựng thẳng như cây kim, để ở trên đỉnh đầu mà gia trì. Liên nói Mật Ngữ:

"**Án, bạt chiết la, yết ma, a địa sắt tra, tát võng ma-hàm, a**"

ॐ वज्रकर्माधस्ता स्वामं अः

\*)OM- VAJRA-KARMA ADHIṢṬA SVĀMAM\_ AH

Đây gọi là **Yết Ma Bộ Gia Trì Ngũ Khế** (Karma-kulādhiṣṭhāna-vāk-mudrā)

Tiếp, lại nói thứ tự Pháp Quán Đỉnh của tất cả Bộ.

\_ Kim Cương Bộ như bên trên nói. Kết **Kim Cương Tát Đồa Phộc** (Vajra-sattva-bandha) xong, để ở phía trước đỉnh đầu dùng tự Quán Đỉnh, rồi tụng Mật Ngữ này:

"**Án, bạt chiết la, a tỳ sẩn giả, ma-hàm, hồng**"

ॐ वज्रसत्वाधस्ता स्वामं हुम्

\*)OM- VAJRA-SATVA ABHIṢIṢCA MĀM\_ HŪM

\_ Bảo Bộ kết **Bảo Tam Ma Gia Ấn** (Ratna-samaya-mudrā) như bên trên nói, để ở bên phải đỉnh đầu dùng tự Quán Đỉnh, rồi tụng Mật Ngữ này:

**"Án, bạt chiết la, a la đát na, a tỳ sần giả, ma-hàm, đát la"**

ॐ वज्र [ वज्र (अ) व मंत्र ]

\*)OM – VAJRA-RATNA ABHIṢIṂCA MĀM\_ TRĀḤ

\_ Liên Hoa Bộ kết **Liên Hoa Tam Ma Gia Ấn** (Padma-samaya-mudrā) như bên trên nói, để ở phía sau đỉnh đầu dùng tự Quán Đỉnh, rồi tụng Mật Ngữ này:

**"Án, bạt chiết la, bát đầu ma, a tỳ sần giả, ma hàm, hiệt-lợi"**

ॐ वज्र पद्म (अ) व मंत्र ]

\*)OM – VAJRA-PADMA ABHIṢIṂCA MĀM\_ HRĪḤ

\_ Yết Ma Bộ kết **Yết Ma Tam Ma Gia Ấn** (Karma-samaya-mudrā) như bên trên nói, để ở bên phải đỉnh đầu dùng tự Quán Đỉnh, rồi tụng Mật Ngữ này:

**"Án, bạt chiết la, yết ma, a tỳ sần giả, ma-hàm, ná"**

ॐ वज्र म (अ) व मंत्र ]

\*)OM – VAJRA-KARMA ABHIṢIṂCA MĀM\_ AḤ

Đã Quán Đỉnh như bên trên xong, dựa theo lúc trước tụng Mật Ngữ bốn chữ bên trên, khiến nhập vào thân của mình.

\_ Lại nữa, như bên trên nói bốn Ấn. Ở ngay trên đầu, cột buộc vòng hoa Quán Đỉnh (Quán Đỉnh Man). Thứ tự nên trụ ở Du Già đều y theo Khế của Bản Bộ, như bên trên chia Chi Quán Vũ (2 bàn tay) lưu giữ thế của Bản Khế, ở trên đỉnh đầu của mình cột buộc vòng hoa Quán Đỉnh trên trán, sau đỉnh đầu như trước quán quanh ba lần. Chỗ khác đều phỏng theo điều này.

Kim Cương Bộ kết **Tát Đỏa Kim Cương Khế** xong, chia làm hai, nên dùng vòng hoa do Kim Cương thuần báu tạo thành, cột buộc trên đầu của mình, rồi tụng Mật Ngữ này:

**"Án, bạt chiết la, ma la, a tỳ sần giả, ma-hàm, tông"**

ॐ वज्र म व म (अ) व मंत्र ]

\*)OM\_ VAJRA-SATVA MĀLA ABHIṢIṂCA MĀM\_ VAM

Bảo Bộ kết **Bảo Kim Cương Khế** xong, chia làm hai, nên dùng vòng hoa do các báu tạo thành, cột buộc trên đầu của mình, rồi tụng Mật Ngữ này:

**"Án, bạt chiết la, a la đát na, ma lệ, a tỳ sần giả, ma-hàm, tông"**

ॐ वज्र [ व म (अ) व मंत्र ]

\*)OM\_ VAJRA-RATNA MĀLE ABHIṢIṂCA MĀM\_ VAM

Liên Hoa Bộ kết **Pháp Kim Cương Khế** xong, chia làm hai, nên dùng vòng hoa do tất cả Pháp tạo thành, cột buộc trên đầu của mình, rồi tụng Mật Ngữ này:

**"Án, bạt chiết la, đát ma, ma lệ, a tỳ sần giả, ma-hàm, tông"**

ॐ वज्र द म (अ) व मंत्र ]

\*)OM\_ VAJRA-DHARMA MĀLE ABHIṢIṂCA MĀM\_ VAM

Yết Ma Bộ kết **Yết Ma Kim Cương Khế** xong, chia làm hai, nên dùng vòng hoa do tất cả Yết Ma tạo thành, cột buộc trên đầu của mình, rồi tụng Mật Ngữ này:

**"Án, bạt chiết la, yết ma, ma lệ, a tỳ sần giả, ma-hàm, tông"**



